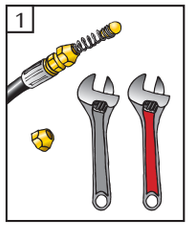
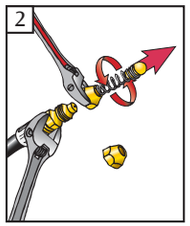
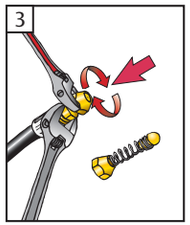






EN: Directions for use:
The drain nozzle must be used for large pipes such as sewers, etc., tube nozzle for smaller tubes, waste pipes, downpipes, etc.
How to make your work easier with the Nilfisk drain & tube cleaner:

- Lower the drain or tube cleaner until the nozzle is met with resistance or is under water. Insert the hose to the red marking before activating the spray handle.
- Cover the drain with a piece of cloth to avoid stains.
- Activate the spray handle and let the nozzle find its own way through the drain.

DE: Gebrauchsanleitung:
Den Abflußreiniger für große Rohre wie z.B. Abwasserrohre verwenden, und den Rohrreiniger für kleinere Rohre, Abflüße und Fallrohre verwenden.
Wie Sie mit einem Nilfisk Abfluß- und Rohrreiniger arbeiten:

- Abfluß- oder Rohrreiniger in das Rohr senken, bis er auf einen Widerstand stößt oder unter Wasser ist. Den Schlauch bis zur roten Markierung vor Betätigung der Spritzpistole einführen.
- Der Abfluß mit einem Tuch zur Vermeidung von Flecken abdecken.
- Handgriff betätigen und die Düse ihren eigenen Weg durch den Abfluß finden lassen.

FR: Instructions de montage:
Le déboucheur de canalisations doit être utilisé pour les tubes larges tels que égouts etc. Le nettoyeur pour les canalisations plus petites, gouttières, canalisations de lavabo.
Comment faciliter votre nettoyage avec le déboucheur/nettoyeur de canalisations Nilfisk:

- Insérer le déboucheur jusqu'à ce que la buse rencontre la partie résistante ou bien que la buse soit sous l'eau. Insérer le flexible jusqu'à la marque rouge avant d'activer la poignée gâchette.
- Couvrir l'entrée de la canalisation avec un tissu afin d'eviter les projections.
- Actionner la poignée gachette et laisser la buse avancer seule dans la canalisation.

NL: Aansluitinstructies:
De rioolnozzle wordt gebruikt voor grotere buizen. De flexibele buizennozzle is voor kleine buizen, zoals wasbakafvoerpijpen, regenpijpen, e.d.
Gebruiksaanwijzing Nilfisk riool- en buizenreiniger:

- Breng de riool- of buizenreiniger in de verstopte buis aan, totdat de nozzle onder water is. Steek de slang tot aan de rode markering in de buis voordat u het spuitpistool activeert.
- Dek de buis af, zodat opspattend water wordt tegengehouden.
- Knijp het hogedrukpistool in en de slang trekt zichzelf door de buis.

IT: Istruzioni p er l'uso:
L'ugello per fogne deve essere utilizzato per la pulizia di grosse tubature quali fogne, ecc., l'ugello per tubi per la pulizia di tubi più piccoli, tubi di scarico, ecc.
Come rendere più facile il proprio lavoro con il pulitore per fogne e tubature Nilfisk:

- Abbassare il pulitore per fogne o tubature fino a quando l'ugello incontra una certa resistenza o si trova sott'acqua. Inserire il tubo nel punto contrassegnato in rosso prima di attivare la pistola a spruzzo.
- Coprire la fogna con un pezzo di stoffa per evitare le macchie.
- Attivare il manico a spruzzo e permettere all'ugello di entrare nella fogna.

NO: Bruksanvisning:
Avløpsdysen må brukes for større rør som hovedavløp osv., rørdysen for mindre rør, avløpsrør, soilrør osv.
Hvordan du gjør arbeidet ditt enklere med Nilfisk avløps- og rørvasker:

- Senk ned avløps- eller rørvaskeren inntil dysen møter motstand eller er under vann. Sett inn slangen til den røde markeringen før du aktiverer spylehåndtaket.
- Dekk til avløpet med en fille for å unngå søl.
- Aktiver spylehåndtaket og la dysen finne sin egen vei gjennom avløpet.

SV: Bruksanvisning:
Avloppsmunstycket skall användas vid större rör som t.ex avloppstrummor och rörrensarmunstycket till inomhusavlopp. Vid lodräta rörstammar bör munstycket användas nerifrån och upp.

- För in avlopps- eller rörrensaren tills munstycket stöter på stoppet. För in slangen till den röda markeringen innan spolhandtaget aktiveras.
- Täck avloppet med en bit tyg för att undvika stänk.
- Aktivera spolhandtaget och låt munstycket arbeta sig igenom stoppet.

DA: Brugervejledning:
Kloakdysen anvendes ved større rør, som f.eks. kloakrør, rørdysen ved mindre rør, afløb og nedløbsrør.
Sådan bruger du din Nilfisk rør- og kloakrenser:

- Sænk rør- og kloakrenser indtil dysen møder modstand eller er under vand. Slangen indføres til rød markering, før spulehåndtaget aktiveres.
- Læg evt. klæde over afløb for at undgå stænk.
- Aktivér spulehåndtaget og lad dysen selv finde vej i afløbet.

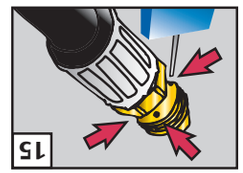
FI: Käyttöohjeet:
Viemärisuutin on tarkoitettu viemärien kaltaisia kookkaita putkia varten. Putkisuutin on tarkoitettu pienemmille putkille, kuten syöksytorville ja poistoputkille.
Työn helpottaminen Nilfiskin poiston- ja putkenpuhdistimen avulla:

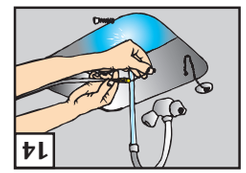
- Työnnä poiston- ja putkenpuhdistinta, kunnes suutin kohtaa vastusta tai on veden alla. Kiinnitä letku punaisen merkin kohdalle ennen ruiskutuskahvan avulla käynnistämistä.
- Peitä poisto kankaalla tahrojen välttämiseksi.
- Käynnistä ruiskutuskahvan avulla. Anna suuttimen löytää tiensä poiston läpi.

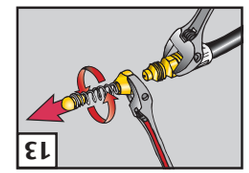
ES: Instrucciones de uso:
La boquilla para desagües debe usarse en tubos grandes, como por ejemplo, tubos para desagües; boquilla para tubos menores, tubo de rebose, tubo de descarga, etc.
Cómo utilizar en forma fácil el limpiador de desagües y tubos:

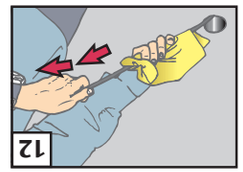
- Sumergir el limpiador de desagües o tubos hasta que la boquilla encuentre una cierta resistencia o esté bajo el agua. Insertar la manguera hasta la marca roja antes de activar el gatillo.
- Cubra el desagüe con un paño para evitar salpicaduras.
- Activar el gatillo y permita que la boquilla se introduzca en forma fácil en el desagüe.

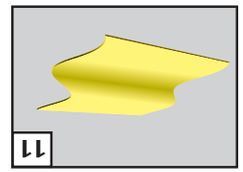
PT: Instruções de utilização:
A agulheta de dreno deve ser usada para tubagens grandes como esgotos, etc., a agulheta de tubo para tubos mais pequenos, canos de esgoto, tubos de queda, etc.
Como tornar o seu trabalho mais fácil com o dispositivo para limpeza

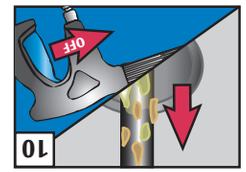


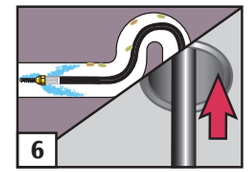


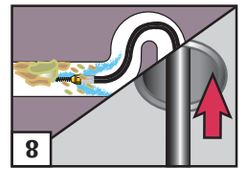


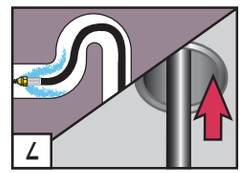


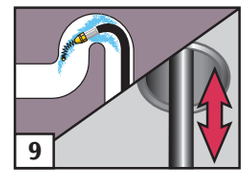


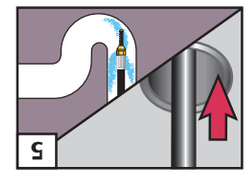


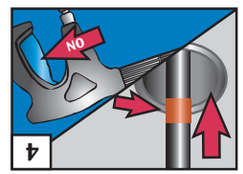


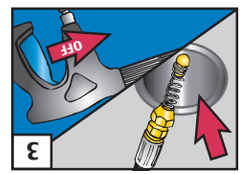


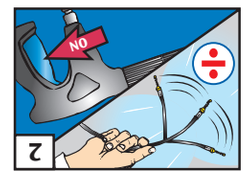


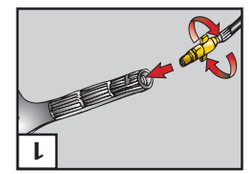












128337978. Copyright © 2022 Nilfisk A/S

de drenos e tubos da Nilfisk:
- Empurre o dispositivo para limpeza de drenos ou tubos até a agulheta encontrar resistência ou ficar submersa. Insira a mangueira até à marca vermelha antes de acionar a pega do pulverizador.
- Cubra o dreno com um pano para evitar sujidade.
- Acione a pega do pulverizador e deixe a agulheta encontrar o seu próprio caminho através do dreno.

EL: Οδηγίες χρήσης
Το ακροφύσιο αποστράγγισης πρέπει να χρησιμοποιείται για μεγάλες σωληνώσεις, όπως υπνόμους κ.λπ., και το ακροφύσιο σωλήνα για μικρότερες, όπως σωλήνες αποχέτευσης, αγωγούς καθόδου κ.λπ.
Πώς να διευκολυνθείτε με τη χρήση του καθαριστικού αποχετεύσεων και σωλήνων της Nilfisk:
- Κατεβάστε το καθαριστικό αποχετεύσεων και σωλήνων μέχρι το ακροφύσιο να βρει αντίσταση ή να καλυφθεί από νερό. Τοποθετήστε τον εύκαμπτο σωλήνα στην κόκκινη σήμανση πριν την ενεργοποίηση της λαβής ψεκασμού.
- Καλύψτε την αποχέτευση με ένα πανί για να μην δημιουργηθούν στίγματα.
- Ενεργοποιήστε τη λαβή ψεκασμού και αφήστε το ακροφύσιο μέσα στην αποχέτευση.

TR: Kullanma talimatları:
Kanalizasyon ağzı, kanalizasyon vb. gibi büyük borular için, boru ağzı daha küçük borular, atık su boruları, yağmur boruları için kullanılmalıdır.
Nilfisk kanalizasyon ve boru temizleyicisi ile işinizi nasıl kolaylaştırabilirsiniz:
- Kanalizasyon ya da boru temizleyicisini, ağız dirençle karşılaşılana ya da suyun altına girene kadar indirin. Püskürtme kolunu etkinleştirmeden önce hortumu kırmızı işarete kadar sokun.
- Kirlenmeleri önlemek için kanalizasyonu bir parça bezle kapatın.
- Püskürtme kolunu etkinleştirin ve ağzın kanalizasyonda kendi yolunu bulmasına izin verin.

SL: Navodila za uporabo:
Šoba za odtoke je namenjena uporabi za velike cevi, kot so kanalizacija, cevasta šoba za manjše cevi, odtočne cevi, itd.
Olajšajte si delo s cevnim in odtočnim čistilcem Nilfisk:
- Spuščajte cevni ali odtočni čistilec dokler se šoba ne ustavi ob oviri oziroma dokler ni potopljena v vodi. Preden sprožite pištolo za pršenje, vstavite cev v rdečo oznako.
- Da preprečite madeže, prekrijte odtok s tkanino.
- Sprožite pištolo za pršenje in pustite, da se šoba prebije skozi odtok.

HR: Upute za uporabu:
Ispusnu mlaznicu treba koristiti za velike cijevi kao što su slivnici itd., cijevnu mlaznicu za manje cijevi, sifone, slivnike oluka itd.
Kako vam Nilfisk čistač odvoda i cijevi može olakšati život:
- Spustite čistač za odvod ili cijev dok na mlaznici ne osjetite otpor ili dok se mlaznica ne nađe u vodi. Umetnite crijevo do crvene oznake prije aktiviranja ručke za raspršivanje.
- Pokrijte cijev komadom krpe kako biste izbjegli mrlje.
- Aktivirajte dršku za raspršivanje i pustite mlaznicu da sama prođe kroz odvod

SK: Návod na použitie:
Na veľké kusy, ako napríklad kanalizačné zberače a podobne, sa musí použiť vypúšťacia hubica. Rúrková dýza sa používa na menšie rúry, odpadové potrubie, dažďové zvody a podobne.
Ako si uľahčíte prácu s pomocou čističa Nilfisk na čistenie odtokov a rúr:
- Zariadenie na čistenie odtokov alebo rúr spustite dolu, až kým dýza nenarazí na odpor alebo kým nebude pod vodou. Pred stlačením spúšte na pištoľovej rukoväti hadicu nasuňte po červenú značku.
- Odtok zakryte kusom tkaniny, aby sa zabránilo tvorbe škvŕn.
- Stlačte spúšť na pištoľovej rukoväti a dýzu nechajte, aby si sama našla cestu cez odtok.

CS: Návod k použití:
Odtokovou trysku je nutné použít pro větší potrubí jako je kanalizace atd. a trubkovou trysku pro menší průměry, např. pro odpadní potrubí, okapové roury atd.
Jak si usnadnit práci s čističem odpadů a potrubí Nilfisk:
- Čistič opadů či potrubí zaveďte hluboko, až narazíte na odpor nebo jej ponořte do vody. Před aktivací stříkací pistole zasuňte hadici po červenou značku.
- Odpad zakryjte kusem tkaniny, abyste nepostříkali okolí.
- Aktivujte stříkací pistoli a nechte trysku, ať si najde vlastní cestu odpadem.

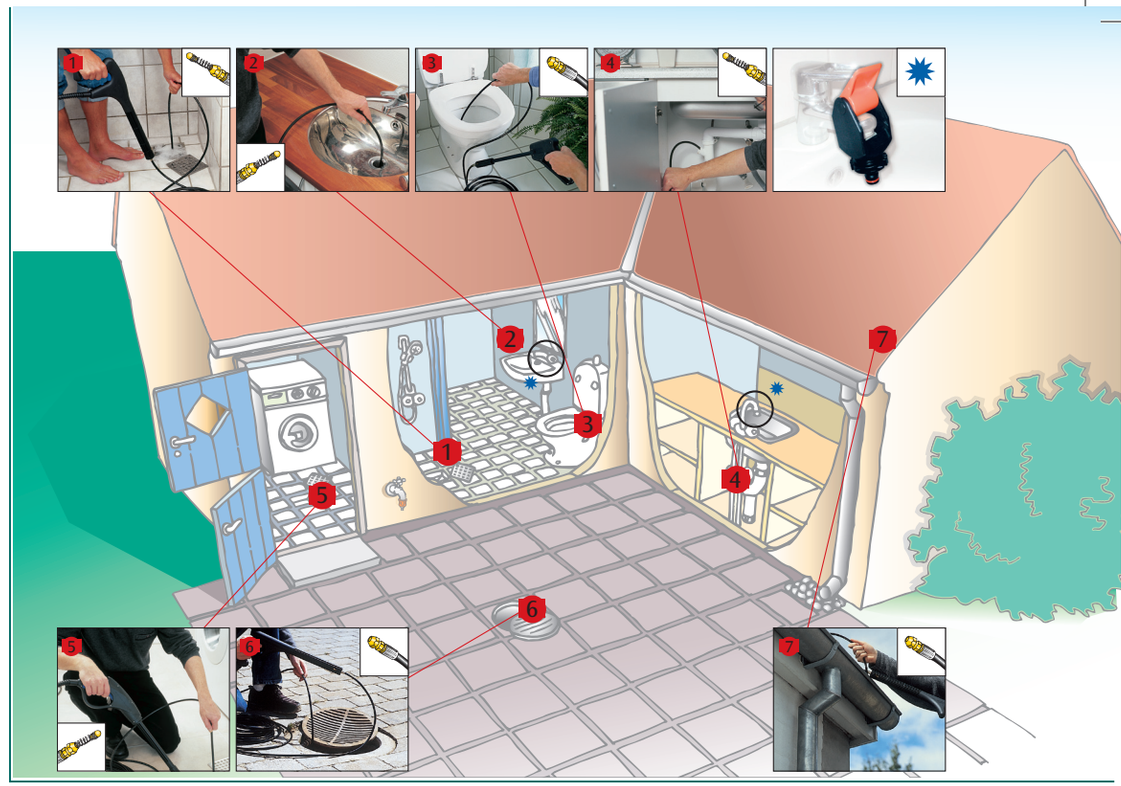
PL: Wskazówki dotyczące użytkowania
Dyszę do kanalizacji należy stosować do dużych rur, takich jak kolektory kanalizacyjne itp., natomiast dyszę do rur do mniejszych rur, rur ściekowych, pionów itp.
W jaki sposób ułatwić sobie życie dzięki myjce do kanalizacji i rur firmy Nilfisk:
- Opuścić myjkę do kanalizacji lub do rur tak, aby dysza napotkała opór lub znalazła się pod wodą. Przed włączeniem uchwytu natryskowego wsunąć przewód elastyczny aż do czerwonego oznaczenia.
- Aby uniknąć plam, przykryć kanalizację kawałkiem tkaniny.
- Włączyć uchwyt natryskowy i pozwolić, aby dysza znalazła swoją drogę w kanalizacji.

HU: Használati utasítás:
A csatornatisztító szett a nagyobb átmérőjű csövekhez, például szennyvízelvezetőkhöz használható, a csőtisztító szett pedig a kisebb átmérőjű csövekhez, például a lefolyócsövekhez vagy ejtőcsövekhez használható
Így könnyíti meg a munkát a Nilfisk csatorna- és csőtisztító:
- Engedje le a csatorna- vagy a csőtisztítót addig, hogy a szórófej ellenállással találkozzon, vagy víz alá merüljön. A szórómarkolat ravaszát csak akkor húzza meg, ha a tömlő pirossal jelölt része már nincs szabadon.
- A kifröccsenés elkerülése érdekében takarja le a lefolyót egy ronggyal.
- Húzza meg a szórómarkolat ravaszát, hogy a szórófej sugara utat törjön magának csőben.

RO: Instrucţiuni de utilizare:
Duza pentru scurgeri trebuie utilizată pentru conducte mari, cum ar fi canalele de scurgere, etc., duza pentru conducte trebuie utilizată pentru conducte mai mici, ţevi de scurgere, conducte descendente, etc.
Cum să vă uşuraţi munca cu desfundătorul de scurgeri şi conducte Nilfisk:
- Coborâţi desfundătorul de scurgeri şi conducte până când duza întâmpină rezistenţă sau este sub apă. Introduceţi furtunul până la reperul roşu, înainte de a activa mânerul pistolului.
- Acoperiţi scurgerea cu o bucată de cârpă, pentru a evita pătarea.
- Activaţi mânerul pistol şi lăsaţi duza să-şi găsească singură drumul prin scurgere.

BG: Указания за употреба:
Дюзата за канали трябва да бъде използвана за големи тръби, като канали и др., дюзата за тръби се използва за по-малки тръби, отпадъчни, водосточни тръби и др.
Как да направите работата с уреда за почистване на канали и тръби Nilfisk по-лесна:
- Спускайте уреда за почистване на канали или тръби, докато дюзата срещне съпротивление или докато не бъде потопена във вода. Пъхнете маркуча до червения знак преди да задействате струйника.
- Покрийте канала с кърпа, за да избегнете изцапване.
- Задействайте струйника и оставете дюзата сама да намери път в канала.

RU: Инструкция по использованию
Насадка для сточных каналов используется с большими трубами (канализационные и т.п.), насадка для труб используется с



трубами меньшего размера (сливные, водосточные и т.п.).
Методы эффективной работы с устройством Nilfisk для очистки труб
- Опустить очиститель в трубу, пока не будет ощутимо сопротивление. Перед тем как активировать рукоятку, подключить шланг, вставив его до красной отметки.
- Закрыть сточную трубу тканью, чтобы избежать разбрызгивания.
- Активировать рукоятку, насадка сама должна найти путь в сточной трубе.

ET: Kasutusjuhised:
Kuivatusotsakut tuleb kasutada suurte torudega nagu äravoolutorud jt, toru otsak väiksematele torudele, reoveetorud, vihmaveetorud jne.
Kuidas teha oma töö lihtsamaks Nilfiski kuivatus- ja torupuhastiga:
- Laske kuivatus- või torupuhastit allapoole kuni otsakul tekib takistus või see on vee all. Sisestage voolik punasesse markeeringusse enne pihustuspüstoli aktiveerimist.
- Katke äravool riidetükiga, et vältida mustust.
- Aktiveerige pihustuspüstol ja laske otsakul ise liikuda läbi äravoolu.

LV: Norādījumi par lietošanu:
Noteku uzgalis jālieto, tīrot lielas caurules, piem., kanalizācijas caurules u. tml., cauruļu uzgalis – tīrot mazākas caurules, novadcaurules, notekcaurules u. c.
Kā atvieglot darbu ar Nilfisk noteku un cauruļu tīrīšanas rīku:
- Iegremdējiet noteku vai cauruļu tīrīšanas rīku, līdz uzgalis sastopas ar pretestību vai atrodas zem ūdens. Pirms smidzinātāja iedarbināšanas ievietojiet šļūteni līdz sarkanajai atzīmei.
- Lai izvairītos no traipiem, pārsedziet noteku ar auduma gabalu.
- Iedarbiniet smidzinātāju un ļaujiet uzgalim darboties notekā.

LT: Naudojimo nurodymai:
Išleidimo antgalį reikia naudoti dideliems vamzdžiams, pvz., kanalizacijos ir t.t., vamzdžių antgalį – mažesniems vamzdžiams, nuotekų, lietvamzdžiams ir t.t.
Kaip palengvinti darbą su „Nilfisk" vamzdžių ir kanalų valytuvu:
- Leiskite vamzdžių ir kanalų valytuvą žemyn, kol antgalis atsirems į kliūtį arba pamirs po vandeniu. Įkiškite žarną ties raudona žyme ir tik tada įjunkite purškimo galvutę.
- Uždenkite žarną audeklu, kad išvengtumėte dėmių.
- Įjunkite purškimo galvutę ir leiskite žarnai slinkti vamzdžiu.

JA: 使用方法:
ドレインノズルは、下水道等の大規模はパイプに使用され、チューブノズルは小さいチューブ、廃棄物パイプ、縦樋、などに使用されなければなりません。
Nilfiskドレインおよびチューブクリーナーによってお仕事を簡単にする方法です。
- ドレインあるいはチューブクリーナーをノズルが抵抗にあうか水の下に入るところまで低めます。スプレイハンドルを動かす前に、赤いマーキングまでホースを入れ込みます。
- シミになるのを防ぐためにドレインをクロスでカバーしてください。
- スプレイハンドルを動かして、ノズルにドレインに入る方向を導かせてください。

AR: إرشادات الاستخدام:
يجب استخدام منفث البالوعات للمواسير الكبيرة مثل مواسير الصرف الصحي وما إلى ذلك، أما منفث الأنابيب فيستخدم للأنابيب الصغيرة ومواسير النفايات والمزاريب
كيفية تسهيل مهامك باستخدام أداة تنظيف البالوعات والأنابيب التي تقدمها لك شركة نيلفسك:
- أنزل أداة تنظيف البالوعات والأنابيب إلى أن تجد مقاومة في إنزال المنفث أو إلى أن يصل تحت الماء. أدخل الخرطوم إلى العلامة الحمراء قبل تشغيل مقبض الرش.
- قم بتغطية البالوعة بقطعة قماش لتجنب الأوساخ.
- شغّل مقبض الرش ودع المنفث يعمل من تلقاء نفسه داخل البالوعة.